

やしお し
八潮市

がいこくじん しみん

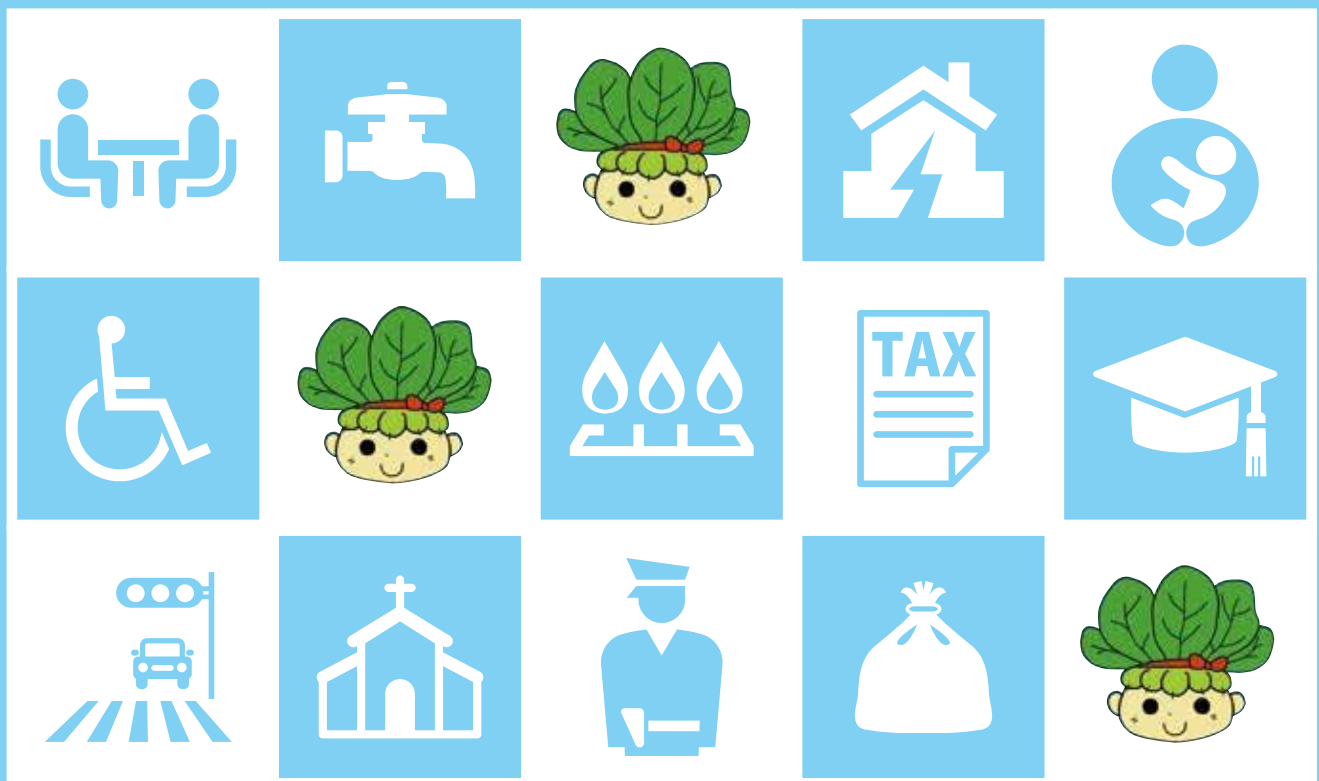
外国人市民のための くらしのガイドブック



© 八潮市

Yashio City Living Guidebook
for Foreign Citizens

【English Version】



ねん がつ
2023年 3月
March 2023

はじめに

このガイドブックは、八潮市で暮らすために必要な情報が載っています。

詳しく知りたいことは、市役所に相談してください。

市役所では、翻訳機を使って自分の国の言葉で相談できます。

市役所への電話のかけ方

市役所の電話番号は、代表番号と内線番号があります。

代表番号：048-996-2111

内線番号：課や係によって違います。

このガイドブックで「☎内線」と書いてある番号は、内線番号です。

内線番号に電話をかけるときは、はじめに代表番号に電話をかけます。

電話に出た人に、「内線〇〇〇につないでください。」と話してください。

QRコードについて

QR①～⑨と書いてある情報は、ガイドブックの最後のページのQR①～⑨と書いてある

QRコードをスマートフォンなどで読み取ってください。その情報のホームページなどを見ることができます。

家族や友人に手続きを頼むとき

法律に関係することや、市役所で行う重要な手続きは、本人が手続きしてください。

代理人（家族や友人）に委任する（手続きを頼む）ときは、委任状が必要になることがあります。

委任状は、本人が代理人に委任したことを証明する書類です。

代理人に委任するときは、委任の手続きを市役所に確認してください。



Introduction

This Guidebook contains information useful for persons living in the city of Yashio.
For further details on any topic, consult with the city office (*shiyakusho*).
Visitors to the city office can discuss matters in their native language using translation devices.

Contacting the city office by telephone

The city office has a main telephone number and numerous extension numbers.

Main number: 048-996-2111

Extension numbers: These vary by Department or Section.

In this Guidebook, numbers written after “☎ Extension” are extension numbers.

To call an extension number, first call the main number.

When connected, tell the answering party “*Naisen [number of extension] ni tsunaide kudasai* (Please connect me to Extension [number of extension]).”

QR Codes

To read the information indicated by **QR①** etc. (**QR① to ⑨**), scan the corresponding QR code on the last page of this Guidebook with your smartphone, etc. The web URL for the information, etc. will be shown.

When requesting procedures for a family member or friend

For matters involving law or for important procedures performed at the city office, procedures should be performed in person by the individual concerned.

When the individual delegates the matter to a representative (family member or friend), a letter of designation may be required.

A letter of designation is a document certifying that the individual has delegated the matter to a representative.

Before delegating matters to a representative, contact the city office to confirm procedures for doing so.



目次

【1】事故や災害、病気のとき



- 1) 救急・消防／警察 1 ページ
- 2) 災害（地震・台風など） 3 ページ
- 3) 医療（病気・けが） 5 ページ

【2】日本で生活する



- 1) ごみの出し方 9 ページ
- 2) 水道／下水道／電気・ガス 9 ページ
- 3) 働く／住まい 11 ページ
- 4) 交通ルール 13 ページ

【3】くらしの手続き



- 1) 引っ越し／くらし 15 ページ
- 2) 結婚・離婚・死亡 19 ページ
- 3) 医療保険 21 ページ
- 4) 税金／国民年金 23 ページ

【4】子育て／教育



- 1) 妊娠・出産／子どもの健康 25 ページ
- 2) 子育て支援 29 ページ
- 3) 保育 33 ページ
- 4) 教育 35 ページ

【5】介護／障がい



- 1) 介護 37 ページ
- 2) 障がい 37 ページ

【6】相談窓口／日本語教室・通訳



- 1) 相談窓口 39 ページ
- 2) 日本語教室・通訳 41 ページ

【1】事故や災害、病気のとき

【2】日本で生活する

【3】くらしの手続き

【4】子育て／教育




【5】介護／障がい

【6】相談窓口／日本語教室・通訳

Table of Contents





[1] In Case of Accident, Disaster, or Illness



- 1) Emergency, Fire / Police  p. 2
- 2) Disaster (earthquake, typhoon, etc.)  p. 4
- 3) Medical issues (illness, injury)  p. 6


[2] Living in Japan



- 1) Disposing of garbage  p. 10
- 2) Water services / Sewerage / Electricity, Gas  p. 10
- 3) Work / Housing  p. 12
- 4) Traffic rules  p. 14





[3] Procedures for Living



- 1) Moving / Living  p. 16
- 2) Marriage, Divorce, Death  p. 20
- 3) Medical insurance  p. 22
- 4) Taxes / National pension  p. 24

[4] Childcare / Education



- 1) Pregnancy, Childbirth / Child health  p. 26
- 2) Childcare support  p. 30
- 3) Child care  p. 34
- 4) Education  p. 36



[5] Long-Term Care / Disabilities



- 1) Long-term care  p. 38
- 2) Disabilities  p. 38

[6] Consultation Desks / Japanese Language Classes, Interpreting Services



- 1) Consultation desks  p. 40
- 2) Japanese language classes, Interpreting services  p. 42

【1】事故や災害、病気のとき

1 救急・消防／警察



(1) 救急・消防 (☎119)

火事や救急(急な病気やけが)、救助(災害などで助けてほしいとき)で救急車や消防車を呼ぶときは、「119」に電話します。

(対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語など)

「119」で伝えること

- ①「火事です。」「救急です。」「救助してください。」
- ②「〇〇が燃えています。」「病気(けが)の人がいます。」
「逃げられないので助けてください。」
- ③「住所は〇〇です。」「場所は〇〇です。」
- ④電話をかけた人の名前と電話番号



(2) 埼玉県救急電話相談 (☎#7119または☎048-824-4199)

急な病気やけがで、救急車を呼ぶか迷ったときは、電話で相談できます。

(毎日24時間、子どもの症状の相談は☎#8000または☎048-833-7911)

(3) 警察 (☎110)

交通事故や犯罪があったときは、「110」に電話します。

電話では、はじめに自分の国の言葉を伝えてください。

(対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、タガログ語など55の言語)

「110」で伝えること

- ①「〇〇語を話します。」
- ②「事故です。」「事件です。」
- ③「場所は〇〇です。」
- ④電話をかけた人の名前と電話番号



[1] In Case of Accident, Disaster, or Illness

I Emergency, Fire / Police



(1) Emergency, Fire (☎ 119)

To call an ambulance or firefighters in the event of a fire or emergency or to request rescue, call “119”.

(Supported languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, etc.)

What to report to “119”

- 1) “There’s a fire.” “There’s an emergency.”
“Please provide rescue.”
- 2) “___ is burning.” “There is a sick (injured) person.”
“I can’t escape. Please send help.”
- 3) “The address is ___.” “The location is ___.”
- 4) Name and phone number of person making the call



(2) Saitama Emergency Medical Information Center

(☎ #7119 or ☎ 048-824-4199)

Persons who experience sudden illness or injury and are uncertain whether to call an ambulance can obtain consultation by telephone.

(24 hours a day; consultation concerning children’s symptoms is available at ☎ #8000 or ☎ 048-833-7911.)

(3) Police (☎ 110)

In the event of a traffic accident or crime, call “110”.

On the phone, first state what language you wish to speak.

(Supported languages: 55 languages including English, Chinese, Korean, Vietnamese, and Tagalog)

What to report to “110”

- 1) “[name of your language] o hanashimasu. (I speak [name of your language].)”
- 2) “There has been an accident.”
“There has been an incident.”
- 3) “The place is ___.”
- 4) Name and phone number of person making the call



2

さいがい じしん たいふう
災害（地震・台風など）

(1) 地震




日本は、地震が多いです。地震のときは、揺れて物が落ちたり、火事になることがあります。揺れが止まるまで安全な場所で待ちましょう。地震の大きさや発生した場所、これから揺れが続くかは、テレビやラジオで確認しましょう。

(2) 台風・大雨

日本は、夏や秋に台風が多いです。台風は、強い風が吹き、大雨が降ります。注意報や警報が発表されたときは、外出は避けて、家の外にあるものは家の中に入れましょう。大雨が降ると道路に雨水が溜まる場合があります。また、川は水が増えて危ないので、近くに行かないでください。

(3) 防災気象情報と警戒レベル

防災気象情報は、災害の情報や、避難する（逃げる）タイミングを5つのレベルで表しています。テレビやラジオ、市役所のホームページで発表されます。よく確認して行動しましょう。

けいかい 警戒 レベル	ひなん じょうほう 避難情報	こうどう あなたの行動
1	そうきちゅういじょうほう 早期注意情報	きしょうじょうほう かくにん ひなんじゅんび はじ 気象情報などを確認して、避難準備を始めましょう。
2	ちゅういほう 注意報 おおあめ こうずいちゅういほう (大雨・洪水注意報)	ひなん ばしょ ひなん ばしょ 避難場所と避難場所への い かた かくにん 行き方を確認しましょう。  
3	こうれいしゃとう ひなん 高齢者等避難	こうれいしゃ ひなん じかん 高齢者や避難に時間のかかるひとは、避難を始めましょう。
4	ひなんしじ 避難指示 ぜんいんひなん (全員避難)	きけん くいき す ひと 危険な区域に住んでいる人や、 きけん かん ひと 危険を感じる人は、すぐに ひなん ばしょ い 避難場所へ行きましょう。 そと で きけん ※外に出ることが危険なときは、 いえ なか あんぜん ばしょ 家の中の安全な場所にいましょう。 
5	きんきゅうあんぜん かくほ 緊急安全確保 さいがいはいっせい (災害発生)	いのち きけん じょうきょう いのち まも いちばんよ おも 命が危険な状況です。命を守るために、一番良いと思う こうどう 行動をとりましょう。

2 Disaster (earthquake, typhoon, etc.)



(1) Earthquake




Many earthquakes occur in Japan. An earthquake may cause objects to fall, or may cause fires. Wait in a safe place until the shaking stops. By radio or television, confirm the magnitude of the earthquake, where the earthquake occurred, and whether the shaking is likely to continue.

(2) Typhoon, Heavy rain

In Japan, typhoons occur especially from summer through autumn. A typhoon involves strong wind and heavy rain. When an advisory or warning has been announced, avoid going outside, and bring outdoor items inside the house. Heavy rain may cause rainwater to collect on roads. Stay away from rivers, as rising water can make rivers dangerous.

(3) Information for severe weather preparation and alert levels

Information for severe weather preparation provides information on disasters and the time to evacuate, expressed using five levels. This information is announced on television, radio, and the city office website. Take action after carefully confirming this information.

Alert level	Evacuation information	Actions to take
1	Probability of warnings	Check weather and other information, and begin making preparations for evacuation.
2	Heavy rain, Flood Advisories	Confirm the evacuation site and how you will get there.  
3	Evacuation of the Elderly, etc.	Elderly persons or other persons who require time for evacuation should begin evacuating.
4	Evacuation Instruction (Evacuation by all)	Persons who live in a hazardous zone or who sense danger should immediately head to an evacuation site. (When it is dangerous to go outside, stay in a safe place in your home.) 
5	Emergency Safety Measures (Occurrence of disaster)	A life-threatening situation has occurred. Take what you consider to be the best actions to protect your life.

(4) 八潮市洪水地震ハザードマップ(危機管理防災課 ☎内線305)

避難所・避難場所(地震や台風などの災害が起きたときに逃げる場所)を確認できます。

外国語版(英語、中国語、ベトナム語)は、市役所のホームページで見ることができます。

(5) 災害情報アプリ「Safety tips」QR①

日本の緊急地震速報、津波警報、気象特別警報などを知らせるアプリです。

(対応言語: 英語、中国語、ベトナム語など14の言語)

(6) 防災行政無線テレホンサービス(☎0120-840-225)

災害など緊急のときに住民に情報を伝えるため、放送することがあります。放送が聞こえなかったときに電話すると、放送を聞くことができます。

(7) 災害が起きたときのために準備するもの

食料品	<input type="checkbox"/> 水 <input type="checkbox"/> 缶詰、レトルト食品 <input type="checkbox"/> インスタント食品、ビスケット類 <input type="checkbox"/> 粉ミルクまたは液体ミルク(乳児がいる場合) など
燃料	<input type="checkbox"/> カセットコンロ <input type="checkbox"/> ガスボンベ
照明	<input type="checkbox"/> 懐中電灯など電池や火で点く明かり
生活用品	<input type="checkbox"/> ごみ袋 <input type="checkbox"/> ウエットティッシュ <input type="checkbox"/> 軍手 <input type="checkbox"/> マスク <input type="checkbox"/> いつも飲んでいる薬 <input type="checkbox"/> タオル <input type="checkbox"/> 携帯用トイレ・おむつ <input type="checkbox"/> 生理用品 <input type="checkbox"/> ばんそうこうや消毒液などの医薬品 <input type="checkbox"/> トイレットペーパー、ティッシュペーパー <input type="checkbox"/> 服や下着、くつ <input type="checkbox"/> 携帯電話の充電器 など
貴重品	<input type="checkbox"/> お金 <input type="checkbox"/> 保険証 <input type="checkbox"/> 銀行の通帳、印鑑(判子) など

3 医療(病気・けが)



(1) 医療機関(病院)

医療機関には、日常でよくかかる病気や軽傷の患者の診療を行う

「診療所(クリニック、医院)」と、重症な患者にも対応できる

「病院」があります。



(4) Yashio Flood and Earthquake Hazard Map

(Crisis Control and Disaster Prevention Division ☎ Extension 305)

This map provides information on shelters and evacuation sites. Foreign language editions (English, Chinese, Vietnamese) are available on the city office website.

(5) Safety Tips disaster preparedness information app

This app provides notification of the earthquake early warning, tsunami warnings, emergency weather warnings, etc. in Japan.

(Supported languages: 14 languages including English, Chinese, and Vietnamese)

(6) Disaster Prevention Administrative Radio Systems Telephone Service

(☎ 0120-840-225)

In the event of a disaster or other emergency, broadcasts may be used to communicate information to residents. If you miss a broadcast, you can listen to it by telephone.

(7) Items to prepare in preparation for a disaster

Food and drink	<input type="checkbox"/> Water <input type="checkbox"/> Canned foods, packed and sterilized food <input type="checkbox"/> Instant foods, biscuits <input type="checkbox"/> Formula milk or liquid milk (if required), etc.
Fuel	<input type="checkbox"/> Portable stove <input type="checkbox"/> Gas cartridges
Lighting	<input type="checkbox"/> Flashlight and LED lamps
Daily commodities	<input type="checkbox"/> Garbage bags <input type="checkbox"/> Wet tissue <input type="checkbox"/> Work gloves <input type="checkbox"/> Mask <input type="checkbox"/> Required medicine <input type="checkbox"/> Towel <input type="checkbox"/> Portable toilets, diapers <input type="checkbox"/> Sanitary items <input type="checkbox"/> Bandages, disinfectant solution, other pharmaceuticals <input type="checkbox"/> Toilet paper rolls, tissues <input type="checkbox"/> Clothes, underwear, shoes <input type="checkbox"/> Chargers, etc.
Valuables	<input type="checkbox"/> Cash <input type="checkbox"/> Health insurance card <input type="checkbox"/> Bank passbook, name seal, etc.

3 Medical issues (illness, injury)



(1) Medical institutions (hospitals)

Medical institutions include clinics that treat patients with routine ailments and minor illnesses and hospitals that can accommodate seriously ill patients.



受診するときは、保険証（加入している公的医療保険の被保険者証）を医療機関に見せてください。

持病やいつも飲んでいる薬があったら、医師に伝えてください。

症状や身体（からだ）の場所によって、診療科が分かれています。診療科がわからないときは、医療機関に確認してください。

内科	風邪、インフルエンザ、発熱、頭痛、めまい、胸痛、腹痛、下痢、嘔吐、咳、アレルギーなどの症状		
小児科	子ども専門の内科	耳鼻咽喉科	耳・鼻・喉の症状
皮膚科	肌の症状	眼科	目の症状
歯科	歯の症状	整形外科	骨や筋、神経などの症状

※この他、外科、産科・婦人科、精神科、心療内科、泌尿器科、呼吸器科、消化器科などがあります。

(2) 医療情報提供システム QR②

外国語で受診できる病院を探すことができます。



(3) 休日診療（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

いつも行っている医療機関が休みになる日曜日や休日に、患者の診察・診療を行います。

八潮市立休日診療所 ☎048-995-3383			
場所	八潮市立保健センター内（八潮市八潮八丁目10番地1）		
時間	日曜日、祝日、振替休日、年末年始（12月31日～1月3日） 10：00～12：00、14：00～16：00		
診療内容	内科、小児科		

※休日診療を受診したあと、いつも行っている医療機関を受診してください。

(4) 検査、健康診断（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

市役所では、がんの検査や健康診断などを行っています。定期的に自分の体を検査することで、病気を早く発見し治療することができます。体が痛いときや苦しいときは、健康診断ではなく医療機関を受診してください。

When visiting a hospital or clinic, present your health insurance card (the insurance certificate for your public medical insurance). Tell the physician about any chronic illnesses or medications you are taking.

Clinical departments are divided according to the relevant symptoms and areas of the body. If you are unsure which clinical department to visit, inquire at the hospital or clinic.

Internal medicine	Cold, flu, fever, headache, dizziness, chest pain, abdominal pain, diarrhea, vomiting, cough, allergies, other symptoms		
Pediatrics	An internal medicine department specializing in children	Otolaryngology	Conditions related to the ear, nose, and throat
Dermatology	Conditions related to the skin	Ophthalmology	Conditions related the eye
Dentistry	Conditions related to the teeth	Orthopedics	Conditions related to the bones, muscles, nerves, etc.

* Other departments include surgery, obstetrics/gynecology, psychiatry, psychosomatic medicine, urology, pulmonology, and gastroenterology.

(2) Medical Services Search System

You can find a hospital that supports a given foreign language.

(3) Medical examination and care on non-working days

(Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Medical examination and care are offered here on Sundays and public holidays, when patients' usual hospital or clinic is closed.



Yashio Day-Off Clinic ☎048-995-3383	
Place	Yashio City Health Center (8-10-1 Yashio, Yashio-shi)
Hours	Sundays, public holidays, substitute holidays, year-end and New Year holidays (December 31 to January 3) 10:00 AM to 12:00 PM, 2:00 PM to 4:00 PM
Details of medical examination and care	Internal medicine, pediatrics

* After receiving day-off medical examination or care, please visit your usual hospital or clinic.

(4) Testing, health check-ups

(Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Cancer testing, health check-ups, and other procedures are performed at the city office. Examining your body on a regular basis can enable early detection and treatment of illness. If you feel pain or discomfort, instead of obtaining a health check-up, visit a hospital or clinic.

(5) 外国人向け新型コロナウイルス相談ホットライン (☎048-711-3025)

新型コロナウイルス感染症にかかったかもしれないと思ったら、外国人向け新型コロナウイルス相談ホットラインに電話で相談してください。(毎日24時間、対応言語：英語、中国語、ベトナム語など22の言語)

【2】日本で生活する

1 ごみの出し方



(1) ごみの出し方 (環境リサイクル課 ☎内線234)

ごみは種類ごとに袋に分けます。中に入っているものが見えるように、透明か半透明の袋に入れて捨ててください。

ごみを捨てる日は、住んでいる場所とごみの種類によって違います。「ごみ収集カレンダー QR③」と「ごみ分別表 QR④」を確認してください。(対応言語：英語、中国語、ベトナム語)

ごみを捨てる場所と時間は決まっています。必ず守りましょう。

場所	家の近くのごみを捨てる場所 (集積所)
時間	ごみを捨てる日の午前8時まで

※前の日の夜や、ごみを集める車 (収集車) が来たあとは、ごみを出してはいけません。

2 水道/下水道/電気・ガス



(1) 水道の手続き (水道部経営課 ☎048-996-1486)

はじめて水道を使うときや、引っ越しなどで水道を使わなくなるときは、手続きが必要です。水道部に電話して、手続きしてください。

(2) 下水道に流してはいけないもの (下水道課 ☎内線422)

下水道 (トイレや風呂、台所) の排水口に、次のものを流さないでください。



ティッシュペーパー、紙おむつ、生理用品、野菜くず、残飯、食用油、割り箸、髪の毛、布、ビニール、ガム、タバコの吸殻、ガソリン、シンナー、灯油、石油、有害な物質、危険物など

(5) COVID-19 Consultation Hotline for Foreigners (☎ 048-711-3025)

If you suspect you may have contracted COVID-19, call the COVID-19 Consultation Hotline for Foreigners. (24 hours a day; supported languages: 22 languages including English, Chinese, and Vietnamese)

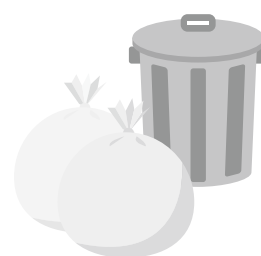
[2] Living in Japan**I Disposing of garbage****(1) Disposing of garbage**

(Environmental Recycling Department ☎ Extension 234)

Separate garbage into bags by type. Place garbage into transparent or translucent bags so that the content of the bags is visible.

The day for putting out garbage depends on the location of residence and the type of garbage. Check the Garbage Collection Calendar **QR③** and Garbage Sorting Chart **QR④**. (Supported languages: English, Chinese, Vietnamese)

Please observe the fixed locations and times for putting out garbage.



Place	Garbage collection point near home
Hours	Until 8:00 AM on the day for putting out garbage

* Do not put out garbage the previous night or after the garbage truck has arrived.

2 Water services / Sewerage / Electricity, Gas**(1) Water services procedures**

(Waterworks Management Section, Water Services Division ☎ 048-996-1486)

Procedures are required to begin using water services, or to stop using water services due to moving, etc. Telephone the Water Services Division and carry out the required procedures.

(2) Items that should not be flushed into sewers

(Sewer Division ☎ Extension 422)

Do not flush or rinse the following items into drainage outlets leading to the sewer (via the toilet, bath, or kitchen):

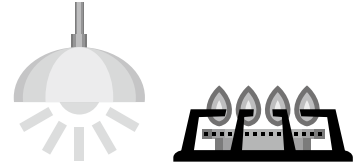


Tissues, disposable diapers, sanitary items, vegetable waste, leftover food, cooking oil, disposable chopsticks, hair, cloth, plastic, chewing gum, cigarette butts, gasoline, thinner, kerosene, petroleum, harmful substances, hazardous materials, etc.

(3) 電気・ガス

はじめて電気・ガスを使うときや、引っ越しなどで電気・ガスを
使わなくなるときは、手続きが必要です。

詳しいことは、不動産会社または電気・ガスの会社に聞いてください。





3

はたら 働く／住まい



(1) 仕事を探す (商工観光課 ☎内線 336)

仕事を探すときは、次の窓口で相談できます。

ばしょ 場所	たいおうげんご 対応言語・時間・連絡先など
ハローワーク 草加 	受付時間：月曜日～金曜日 午前8時30分～午後5時15分 電話番号：048-931-6111 場所：草加市弁天四丁目10番地7 対応言語：英語・ポルトガル語（水曜日・金曜日）、中国語（木曜日） ※外国語で相談できる時間は、午前10時～午後3時30分です。
八潮市 ふるさと ハローワーク	受付時間：月曜日～金曜日 午前10時～午後5時 電話番号：048-998-8609 場所：八潮市南川崎523番地 八潮市勤労青少年ホーム（ゆまにて）2階
さいたまろうどうきょく 埼玉労働局 外国人労働者 相談コーナー 	受付時間：月曜日～金曜日 午前9時～12時、午後1時～4時30分 電話番号：日本語：048-600-6204 英語：048-816-3596 中国語：048-816-3597 ベトナム語：048-816-3598 場所：さいたま市中央区新都心11番地2 ランド・アクシス・タワー15階 対応言語：英語、中国語、ベトナム語



(2) 住宅（家）を借りる・買う

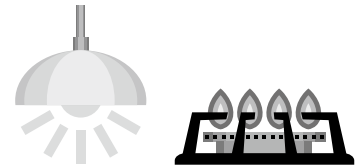
住宅（家）を借りるとき、買うときは、
不動産会社などで紹介してもらいます。

詳しいことは、不動産会社に聞いてください。



(3) Electricity, Gas

Procedures are required to begin using electricity or gas, or to stop using electricity or gas due to moving, etc. Inquire about details at your real estate, electric, or gas company.



3 Work / Housing



(1) Searching for work (Commerce, Industry, and Sightseeing Department ☎ Extension 336)

Consultation on searching for work is available at the following desk:

Place	Supported languages, hours, contact information, etc.
Public Employment Security Office (Soka Office) 	Hours: 8:30 AM to 5:15 PM, Monday to Friday Telephone: 048-931-6111 Location: 4-10-7 Benten, Soka-shi Supported languages: English, Portuguese (Wednesdays and Fridays), Chinese (Thursdays) * Foreign language consultation is available from 10:30 AM to 3:30 PM.
Yashio Furusato HelloWork	Hours: 10:00 AM to 5:00 PM, Monday to Friday Telephone: 048-998-8609 Location: 2nd floor, Yashio Working Youth Home (Yumanite) 523 Minamikawasaki, Yashio-shi
Consultation Service for Foreign Workers (Saitama Labor Bureau) 	Hours: 9:00 AM to 12:00 PM, 1:00 PM to 4:30 PM, Monday to Friday Telephone: Japanese: 048-600-6204 English: 048-816-3596 Chinese: 048-816-3597 Vietnamese: 048-816-3598 Location: 15th floor, Land Axis Tower, 11-2 Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi Supported languages: English, Chinese, Vietnamese 

(2) Renting or buying a home

When renting or buying a home, a real estate company or other party will introduce properties. Inquire about details at your real estate company.



(3) セーフティネット 住宅情報提供システム QR⑦

高齢者や外国人、子育て世帯などは借りられる住宅（家）が少ないです。

このシステムで、借りられる住宅（家）を探すことができます。

(4) 市営住宅（市営住宅課 ☎内線 3 2 6）

所得が少ないため住宅（家）が借りられない人が、安い家賃で借りられる住宅です。借りるには、所得や家族構成などの条件があります。

地域で生活するために

○ 騒音（大きい音）に気をつけましょう

大声を出したり、大きな音でテレビや音楽を聴いたりすると、周りの人の迷惑になることがあります。とくに、夜中や早朝の時間は気をつけましょう。



○ 地域のルールを守りましょう

日本では、喫煙所（タバコを吸うことができる場所）が決まっています。タバコを吸うときは、喫煙所を確認して、吸い殻は灰皿に捨てましょう。
道路やマンションの廊下など、みんなが使う場所に自分のものを置いてはいけません。
みんなが使う場所は、きれいに使いましょう。

○ 町会・自治会に入りましょう

町会・自治会は、その地域に住んでいる人たちの集まりです。イベントや地域の掃除、防災訓練などをして、住んでいる人たちで助けあっています。
自分の住んでいる地域の町会・自治会に入って、近くに住んでいる人たちと交流しましょう。

4

こうつう 交通ルール



(1) 自転車

自転車に乗るときは、次のことを守りましょう。

- ・ 自転車保険に加入してください。
- ・ 自転車の防犯登録をしてください。
- ・ 夜に乗るときはライトを点けてください。
- ・ 自転車は、決められた場所に停めましょう。



(3) Safety Net Housing Information System

Rental housing may be difficult to find for elderly persons, foreigners, households raising children and certain others. This system can be used to find properties available for rent.

(4) Municipal housing

(Municipal Housing Division  Extension 326)

Municipal housing is available for rent at low cost to persons who cannot rent due to low income. Income and family structure conditions apply.

Living in the regional community

- Take care to avoid making loud or unpleasant noise.
Loud television, music, or other noise can annoy others nearby.
Take particular care at night and in the morning.



- Observe community rules
In Japan, smoking areas are fixed.
Smoke only in smoking areas and place cigarette butts into an ashtray.
Do not leave items in roads, apartment building hallways, or other shared spaces.
Keep shared spaces clean.

- Join your local town meeting or neighborhood association
Town meetings or neighborhood associations are local residents' gatherings through which residents help each other while holding events, area clean-ups, disaster preparedness drills, and more.
Consider joining your local town meeting or neighborhood association to get to know your neighbors.

4 Traffic rules



(1) Bicycles

Observe the following rules when riding a bicycle:

- Take out bicycle insurance.
- Register your bicycle with the police.
- Use a headlight when riding at night.
- Park your bicycle in the designated locations only.



- ・傘を差しながら乗ってはいけません。
- ・スマートフォンやイヤホンを使いながら乗ってはいけません。
- ・お酒を飲んで運転したり、1台の自転車に二人で乗ってはいけません。

(2) バス・電車

バス・電車（公共交通機関）に乗るときは、次のことを守りましょう。

- ・バス・電車を待つときは、列に並びましょう。
- ・大声で話したり、大きな音で音楽を聴くのはやめましょう。
- ・スマートフォンなどはマナーモードにして、通話をするのはやめましょう。



(3) 自動車・バイク

自動車・バイクを運転するときは、日本の運転免許が必要です。運転免許証を持っていないときは、運転してはいけません。

【3】 生活の手続き

I 引っ越し／暮らし



(1) 住民登録（市民課 ☎内線210）

日本に3か月より長く住む人は、住民登録が必要です。本人と一緒に住む家族が手続きをしてください。

住民登録すると市役所は住民票をつくれます。住民票は、名前や住所、生まれた日、在留資格などが載っていて、本人や家族が住んでいることを証明できます。

(2) 転入（八潮市に住み始めるとき）（市民課 ☎内線210）

八潮市に引っ越した日から14日以内に「転入届」を出します。

必要なもの

- ・在留カードまたは特別永住者証明書
- ・パスポート（海外から転入するとき）
- ・転出証明書（八潮市外から八潮市内へ転入するとき）
- ・マイナンバーカード（持っている人のみ）

- Do not hold up an umbrella while riding.
- Do not use a phone or earphones while riding.
- Do not ride under the influence of alcohol or ride double.

(2) Buses, trains

Observe the following when boarding a bus, train, or other public transportation:

- Line up when waiting for a bus or train.
- Do not speak loudly or listen to music at loud volume.
- Put your smartphone, etc. on silent mode and refrain from talking on the phone.



(3) Automobiles, motorcycles

A Japanese driver's license is required to drive an automobile or motorcycle. Do not drive without a driver's license.

[3] Procedures for Living

I Moving / Living



(1) Registering your residency (Civil Affairs Division ☎ Extension 210)

Persons who have lived in Japan for over three months must register as a resident. The individual or a co-habiting family member can perform the procedures. When a resident registers, the city office will create a Certificate of Residence*¹. The Certificate of Residence includes the individual's name, address, date of birth, status of residence, and other information, and certifies that the individual and family members are residents.

*¹: jūmin-hyō

(2) Moving in (when starting to live in Yashio)

(Civil Affairs Division ☎ Extension 210)

Submit a moving-in notification*¹ within 14 days of moving in to Yashio.

Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Residence card*² or Special Permanent Resident Certificate*³ • Passport (if moving in to Yashio from abroad) • Moving-out certificate*⁴ (when moving to Yashio from elsewhere in Japan) • Individual Number card (also known as My Number card) (if held)
-----------------	---

*¹: tenn'yū-todoke *²: zairyū kādo *³: tokubetsu eijū-sha shōmei-sho *⁴: tenshutsu shōmei-sho

(3) 転出（八潮市から、他の市や海外に引っ越すとき）（市民課 ☎内線 210）

引っ越す前か、八潮市外に引っ越した日から14日以内に「転出届」を出します。

必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> ・在留カードまたは特別永住者証明書 ・マイナンバーカード（持っている人のみ）
-------	---

(4) 転居（八潮市内で引っ越すとき）（市民課 ☎内線 210）

引っ越した日から14日以内に「転居届」を出します。

必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> ・在留カードまたは特別永住者証明書 ・マイナンバーカード（持っている人のみ）
-------	---

(5) 印鑑登録（市民課 ☎内線 210）

家を買ったり、売ったりするような大事な契約のときは「実印」という印鑑（判子）を使います。

必要な人は、印鑑を登録してください。登録すると印鑑登録証がもらえます。印鑑登録証は、印鑑登録証明書を発行するときに必要です。

対象	15歳以上で八潮市に住民登録している人
必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> ・顔写真付き本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など） ・登録する印鑑（判子）

※ゴムの印鑑や文字が読めない印鑑は登録できません。

(6) 証明書が欲しいとき（市民課 ☎内線 210）

住民票の写しや、印鑑登録証明書などが欲しいときは、申請してください。

必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> ・顔写真付き本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など） ・手数料（書類によって金額が違います。住民票の写しは1通200円です。） ・印鑑登録証（印鑑登録証明書が欲しいとき）
-------	---

※戸籍謄（抄）本などは、本籍がある場所の役所で申請してください。

※戸籍届出受理証明書などは、届出した場所の役所で申請してください。

(7) マイナンバーカード（企画経営課 ☎内線 310）

日本では、全ての住民がマイナンバー（12桁の番号）を持っています。

マイナンバーカードは、マイナンバーや名前、住所、生まれた日、顔写真が載っていて、

本人確認書類として使えます。

マイナンバーカードを持っていない人は、住民票の写しなどでマイナンバーを確認できます。

(3) Moving out (when moving from Yashio to another municipality or abroad)

(Civil Affairs Division ☎ Extension 210)

Submit a moving-out notification*¹ before you leave or within 14 days of the day you move out from Yashio.

Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Residence card*² or Special Permanent Resident Certificate*³ • Individual Number card (also known as My Number card) (if held)
-----------------	---

*¹: tenshutsu-todoke *²: zairyū kado *³: tokubetsu eijū-sha shōmei-sho**(4) Change of residence (when moving to a different address within Yashio)**

(Civil Affairs Division ☎ Extension 210)

Submit a change of residence notification*¹ within 14 days of changing address.

Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Residence card*² or Special Permanent Resident Certificate*³ • Individual Number card (also known as My Number card) (if held)
-----------------	---

*¹: tenkyo-todoke *²: zairyū kado *³: tokubetsu eijū-sha shōmei-sho**(5) Registration of seal (Civil Affairs Division ☎ Extension 210)**

When concluding important contracts such as buying or selling a house, a registered seal*¹ is used. Persons who require this are asked to register a seal. Persons registering will receive a registered seal certificate*². This registered seal certificate is required in order to request the issuance of a seal registration certificate*³.

Eligible persons	Persons of age 15 or older who are registered as residents of Yashio
Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Documents with portrait photograph to verify identity (Special Permanent Resident Certificate*⁴, residence card*⁵, driver's license, passport, etc.) • The seal to be registered

(Rubber seals and seals with illegible imprints cannot be registered.)

*¹: jitsuin *²: inkan tōroku-shō *³: inkan tōroku shōmei-sho *⁴: tokubetsu eijū-sha shōmei-sho *⁵: zairyū kado**(6) Obtaining certificates (Civil Affairs Division ☎ Extension 210)**

If you would like to receive a copy of a Certificate of Residence*¹ or a seal registration certificate*², please submit an application.

Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Documents with portrait photograph to verify identity (Special Permanent Resident Certificate*³, residence card*⁴, etc.) • Fee (Amount varies by document. The fee for a copy of a Certificate of Residence is 200 yen.) • Registered seal certificate*⁵ (if requesting a seal registration certificate)
-----------------	---

For some documents, including a certified copy of family register*⁶ or abstract of family register*⁷, please apply at the city office of your location of legal domicile.

For some documents, including a certificate of acceptance of notification of family register*⁸, please apply at the city office of the location where notification was made.

*¹: jūmin-hyō *²: inkan tōroku shōmei-sho *³: tokubetsu eijū-sha shōmei-sho *⁴: zairyū kado *⁵: inkan tōroku-shō *⁶: koseki tōhon *⁷: koseki shōhon *⁸: koseki todokede juri shōmei-sho**(7) Individual Number card (also known as My Number card)**

(Planning Department ☎ Extension 310)

In Japan, all residents are issued a 12-digit Individual Number. The Individual Number card (also known as the My Number card) lists the person's Individual Number, name, address, and date of birth, and includes a portrait photograph. It can be used to confirm a person's identity. A person who does not have an Individual Number card can find the Individual Number elsewhere, including on a copy of the Certificate of Residence*¹.

*¹: jūmin-hyō



(1) 結婚・離婚するとき、死亡したとき（市民課 ☎内線 210）

<p>けっこん 結婚</p>	<p>こんいんとどけ ていしゅつ こんいんとどけ しやくしよ ○婚姻届を提出します。（婚姻届は市役所でもらえます。）</p> <p>おっと つま ていしゅつ ○夫または妻が提出します。</p> <p>ひつよう 【必要なもの】</p> <p>こんいんとどけ しょうにんらん せいじん ふたり しょうめい ひつよう ・婚姻届（証人欄に成人2人の署名が必要です。）</p> <p>かお じゃしん つ ほんにん かくにん しょうい ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしよ ・顔写真付き本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など）</p> <p>こせき どうほん にほん こくせき ばあい ・戸籍謄本（日本国籍の場合）</p> <p>こんいん しょうめいしよ くに ちが ・婚姻することができる証明書（国によって違います。）</p> <p>てつづ ひつよう しょうい こくせき ちが ※手続きに必要な書類は国籍などによって違います。</p> <p>てつづ まえ しみん か かくにん 手続きする前に市民課に確認してください。</p>
<p>りこん 離婚</p>	<p>りこん とどけ ていしゅつ りこん とどけ しやくしよ ○離婚届を提出します。（離婚届は市役所でもらえます。）</p> <p>おっと つま もうしたてにん さいばん りこん ばあい ていしゅつ ○夫または妻、申立人（裁判離婚の場合）が提出します。</p> <p>ひつよう 【必要なもの】</p> <p>りこん とどけ しょうにんらん せいじん ふたり しょうめい ひつよう ・離婚届（証人欄に成人2人の署名が必要です。）</p> <p>いんかん はんこ ・印鑑（判子）</p> <p>かお じゃしん つ ほんにん かくにん しょうい ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしよ ・顔写真付き本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など）</p> <p>こせき どうほん にほん こくせき ばあい ・戸籍謄本（日本国籍の場合）</p> <p>じゅうみんひょう うつ ・住民票の写し</p> <p>てつづ ひつよう しょうい こくせき ちが ※手続きに必要な書類は国籍などによって違います。</p> <p>てつづ まえ しみん か かくにん 手続きする前に市民課に確認してください。</p>
<p>しぼう 死亡</p>	<p>しぼう ひ なのか いない しぼうとどけ ていしゅつ ○死亡した日から7日以内に死亡届を提出します。</p> <p>かぞく おな いえ す ひと ていしゅつ ○家族や、同じ家に住んでいた人などが提出します。</p> <p>ひつよう 【必要なもの】</p> <p>しぼうとどけ しぼう しんだん しょ ひつよう いりようきかん ・死亡届（死亡診断書が必要です。医療機関でもらえます。）</p> <p>いんかん はんこ ・印鑑（判子）</p>

※この他の必要な手続きは、本国の大使館などに確認してください。



(1) Marriage, divorce, or death (Civil Affairs Division ☎ Extension 210)

Marriage	<p>○ Submission of a notification of marriage (<i>kon'in-todoke</i>) (The notification of marriage is available at the city office.)</p> <p>○ To be submitted by the husband or the wife</p> <p>[Necessary items]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Notification of marriage (<i>kon'in-todoke</i>) (The signatures of two adults are required in the “Witnesses” field) • Documents with portrait photograph to verify identity (residence card (<i>zairyū kādo</i>), Special Permanent Resident Certificate (<i>tokubetsu eijū-sha shōmei-sho</i>), etc.) • Certified copy of family register (<i>koseki tōhon</i>) (for Japanese nationals) • Certificate confirming eligibility for marriage (varies by country) <p>* Documents required for the procedures vary by nationality. Check with the Civil Affairs Division before completing procedures.</p>
Divorce	<p>○ Submission of a notification of divorce (<i>rikon-todoke</i>) (The notification of divorce is available at the city office.)</p> <p>○ To be submitted by the husband, the wife, or a petitioner (in the case of an adjudicated divorce)</p> <p>[Necessary items]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Notification of divorce (<i>rikon-todoke</i>) (The signatures of two adults are required in the “Witnesses” field) • Seal • Documents with portrait photograph to verify identity (residence card (<i>zairyū kādo</i>), Special Permanent Resident Certificate (<i>tokubetsu eijū-sha shōmei-sho</i>), etc.) • Certified copy of family register (<i>koseki tōhon</i>) (for Japanese nationals) • A copy of the Certificate of Residence (<i>jūmin-hyō</i>) <p>* Documents required for the procedures vary by nationality. Check with the Civil Affairs Division before completing procedures.</p>
Death	<p>○ Submission of a notification of death (<i>shibō-todoke</i>) within 7 days from the date of death</p> <p>○ To be submitted by a family member or a person living in the same household.</p> <p>[Necessary items]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Notification of death (requires a death certificate (<i>shibō shindansho</i>) available from the hospital or clinic) • Seal

* Check with the embassy of your home country regarding other necessary procedures.

(2) 八潮市パートナーシップ宣誓制度（人権・男女共同参画課 ☎内線 811）

性的少数者（LGBTQ）が、お互いに、相手を人生のパートナーとして協力し合うことを誓ったとき、市役所は「パートナーシップ宣誓証明書」と「パートナーシップ宣誓証明カード」を渡しています。

3

医療保険



(1) 医療保険制度（国保年金課 ☎内線 214）

日本では、全ての住民が公的医療保険制度に加入して、保険料を払います。

公的医療保険に加入していると、医療機関を受診したときに払うお金が少なくなります。

（収入などによって、払うお金の割合が変わります。）

医療保険には、①健康保険（社会保険）、②後期高齢者医療制度、③国民健康保険があります。

医療保険の種類	対象
①健康保険（社会保険）	会社などで働いている人 ※加入できるか会社などに確認してください。
②後期高齢者医療制度	・ 75歳以上の人 ・ 65歳以上で一定の障がい認定を受けた人 ※加入できるか市役所に確認してください。
③国民健康保険	日本に3か月より長く住む人で、次のa～fの <u>全てに当てはまらない人</u> a. 「特定活動」の在留資格のうち、医療目的で滞在する人 b. ①健康保険（社会保険）に加入している人 c. ②後期高齢者医療制度に加入している人 d. 生活保護を受けている人 e. 中国在留邦人に対する支援給付を受けている人 f. 日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の人で、 本国政府から社会保障加入証明書をもらっている人

(2) Yashio Partnership Oath System

(Human Rights and Gender Equality Department ☎ Extension 811)

For persons of sexual minorities (LGBTQ) who acknowledge each other as life partners and have taken an oath to support each other, the city office provides Partnership Oath Certificates and Partnership Oath Certificate Cards.

3 Medical insurance



(1) Medical insurance system

(National Health Insurance and National Pension Division ☎ Extension 214)

In Japan, all residents join the public medical insurance system and pay insurance premiums. Persons with public health insurance pay less when visiting a hospital or clinic. (The share of expenses paid by an individual varies with income and other factors.)

Medical insurance includes (1) health insurance (social insurance), (2) Medical System for the Elderly, and (3) national health insurance.

Types of medical insurance	Eligible persons
(1) Health insurance (social insurance)	Persons working in companies, etc. * Contact your company, etc. to confirm eligibility to enroll.
(2) Medical System for the Elderly	• Persons of age 75 or older • Persons of age 65 or older who have received specified disability certification * Contact the city office to confirm eligibility to enroll.
(3) National health insurance	Persons who have lived in Japan for 3 months or longer and to whom <u>none of (a) to (f) below apply</u> a. Persons whose status of residence is “Designated Activities (<i>tokutei katsudō</i>)” and who are in Japan for purposes of medical treatment b. (1) Persons who are enrolled in health insurance (social insurance) c. (2) Persons who are enrolled in the Medical System for the Elderly d. Persons who receive public assistance (<i>seikatsu hogo</i>) e. Persons who receive benefits for Japanese residents in China f. Persons from countries that have a medical insurance or other social security agreement with Japan, and who have received a social security enrollment certificate from the government of their home country



(1) 税金

日本の税金には、国税と地方税があります。地方税には、都道府県が集める都道府県税と、市町村が集める市町村税があります。

(2) 市民税・県民税（住民税）（市民税課 ☎内線 206）

1月1日に八潮市に住所がある人が、前の年の1月1日から12月31日にもらった給与などにかかる税金です。

※収入がない人や給与ではない収入がある人は、前の年の収入の状況を市役所または税務署に申告してください。

(3) 軽自動車税（市民税課 ☎内線 410）

4月1日に、原動機付自転車・軽自動車などを

持っている人にかかる税金です。

原動機付自転車・軽自動車などを買ったり捨てたり、

譲るときは手続きしてください。



(4) 固定資産税・都市計画税（資産税課 土地係 ☎内線 205、家屋・償却資産係 ☎内線 302）

固定資産税は、1月1日に、八潮市に土地や家、償却資産（仕事で使う機械など）を持っている人にかかる税金です。土地や家が市街化区域にある場合は、都市計画税もかかります。

償却資産を持っている人は、申告してください。

(5) 国民健康保険税（国保年金課 ☎内線 833）

国民健康保険税は、国民健康保険に加入している人にかかる税金です。世帯の人数や収入によって金額が違います。

(6) 納税（納税課 ☎内線 207）

税金は、納税通知書に載っている金融機関（銀行）やコンビニエンスストア、電子マネーで払うことができます。必ず期限までに払いましょう。



(1) Taxes

Taxes in Japan include national taxes and local taxes. Local taxes include prefectural taxes collected by prefectures and municipal taxes collected by municipalities.

(2) Municipal residence tax, Prefectural residence tax (residence tax)

(Citizens' Tax Division ☎ Extension 206)

Persons who have an address in Yashio as of January 1 of the current year pay tax on wages, etc. received between January 1 and December 31 of the previous year.

* If you have no income or have income other than wages, please declare your income status for the previous year to the city office or the revenue office.

(3) Light motor vehicle tax

(Citizens' Tax Division ☎ Extension 410)

This is a tax paid by persons who own a motorized bicycle, light motor vehicle, etc. as of April 1 of the current year.

If you wish to sell, discard or give away a motorized bicycle or light motor vehicle, please perform the necessary procedures.



(4) Fixed asset tax, City planning tax

(Land Section, Property Tax Division ☎ Extension 205;

House, Depreciable Asset Section, Property Tax Division ☎ Extension 302)

Fixed asset tax is a tax paid by persons who own land, houses, or depreciable assets in Yashio as of January 1. If the land or house is in an urbanized area, a city planning tax will also apply. Any depreciable assets must be declared.

(5) National health insurance tax

(National Health Insurance and National Pension Division ☎ Extension 833)

National health insurance tax is a tax paid by persons enrolled in national health insurance. The amount of tax varies with the number of persons in the household and with income.

(6) Tax payment (Tax and Revenue Services Division ☎ Extension 207)

Taxes may be paid at banks and convenience stores or by electronic payment, as stated on the notification of tax payment. Please pay by the due date.

(7) 市税の証明書が欲しいとき

所得・課税証明書や納税証明書などが欲しいときは、申請してください。

ばしょ 場所	こてい しさん ぜい しょうめい 固定資産税の証明	しさん ぜい か ないせん 資産税課 内線 205
	しけん みんぜい しょうめい 市県民税の証明	しみん ぜい か ないせん 市民税課 内線 206
	のうぜい しょうめい 納税したことの証明	のうぜい か ないせん 納税課 内線 207
ひつよう 必要なもの	かおじゃんしつ ほんにんかくにんしょうい ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ ・顔写真付き本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など） てすうりょう しょうい きんがく ちが しけんみんぜい しょうとく かぜい しょうめいしょ ・手数料（書類によって金額が違います。市県民税の所得・課税証明書は 1 通 200円です。）	

(8) 国民年金（国保年金課 内線 212）

日本では、20歳から59歳までのすべての人は国民年金に加入して、保険料を払います。

国民年金に加入した人は、年をとったときや病気やけがで働けなくなったときなどに、生活のためのお金をもらうことができます。

会社などで働いている人は、厚生年金にも加入します。厚生年金のことは、会社で聞いてください。

かね お金 ほけんりょう (保険料)	ねんれい せいべつ しょうとく かんけい きんがく き 年齢、性別、所得に関係なく金額は決まっています。 きんがく まいねんど ちが 金額は毎年度違います。 さんこう ねん がつ ねん がつ げつがく えん 参考：2022年4月～2023年3月までは月額16,590円
-----------------------------	---

※生活するお金に困っている人や学生、出産前後の人は、保険料が安くなる制度などがあります。

【4】子育て／教育

I 妊娠・出産／子どもの健康



(1) 妊娠（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

妊娠したらお母さんと赤ちゃんの健康を記録する

母子健康手帳をもらいましょう。

母子健康手帳は、英語、タガログ語、ハングル語、中国語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語版があります。



(7) Obtaining a certificate confirming municipal tax payment

If you wish to receive a certificate confirming income/tax payment, please submit an application.

Place	Certification of fixed asset tax	Property Tax Division ☎ Extension 205
	Certification of municipal/ prefectural residence tax	Citizens' Tax Division ☎ Extension 206
	Certification of payment	Tax and Revenue Services Division ☎ Extension 207
Necessary items	<ul style="list-style-type: none">• Documents with portrait photograph to verify identity (residence card (<i>zairyū kādo</i>), Special Permanent Resident Certificate (<i>tokubetsu eijū-sha shōmei-sho</i>), etc.)• Fee (Amount varies by document. The fee for a copy of an income/taxation certificate for municipal/prefectural residence tax is 200 yen.)	

(8) National pension

(National Health Insurance and National Pension Division ☎ Extension 212)

In Japan, all persons between the ages of 20 and 59 are enrolled in the national pension plan and pay premiums.

Persons who are enrolled in the national pension plan are able to receive funds for living upon reaching old age or if unable to work due to sickness or injury.

Persons who work at companies, etc. are also enrolled in welfare pension. Inquire about welfare pension at your company.

Insurance premium	The amount is fixed regardless of age, gender, or income. The amount differs every year. Reference: For April 2022 to March 2023, the monthly amount is 16,590 yen.
-------------------	---

* A program that reduces the insurance premium is available for persons experiencing financial hardship, students, and new and expecting mothers.

[4] Childcare / Education

I Pregnancy, Childbirth / Child health



(1) Pregnancy (Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Pregnant persons are advised to receive a Maternal and Child Health Handbook (*boshikenkō techō*) for recording health information concerning the mother and baby.

The Maternal and Child Health Handbook is available in English, Tagalog, Korean, Chinese, Portuguese, Thai, Spanish, Indonesian, and Vietnamese.



ひつよう 必要なもの	にんぶ かお じゃしんつ ほんにんかくにんしよるい ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしやうめいしよ ・妊婦の顔写真付き本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など） ・マイナンバーカード
---------------	---

ぼし けんこう てちょう いっしょ にんぶ けんこう しんさ じよせいけん にんぶ けんこう しんさ じゅしん
 母子健康手帳と一緒に、妊婦健康診査助成券がもらえます。妊婦健康診査を受診するときに、
 じよせいけん いりよう きかん ていしゅつ はら かね すく じよせいけん つか いりよう きかん き
 助成券を医療機関に提出すると払うお金が少なくなります。助成券が使える医療機関は決まっ
 ています。

(2) 子どもが生まれたら

とどけて 届出	いつまでに	ばしょ 場所
しゅっしょうとどけ 出生届	う ひ にち いない 生まれた日から14日以内 ひつよう 【必要なもの】 しゅっしょうとどけ しゅっしょうしやうめいしよ ひつよう ・出生届（出生証明書が必要です。 いりよう きかん 医療機関などでもらえます。） ぼし けんこう てちょう ・母子健康手帳 いんかん はんこ ・印鑑（判子）	しみん か 市民課 ないせん ☎内線 210
ざいりゅうしかくしゅとく 在留資格取得	う ひ にち いない 生まれた日から30日以内 ちゅうちやうきたいざいしや ひと てつづ ひつよう 中長期滞在者の人は手続きが必要です。	どうきやうしゅつにゆうこく 東京出入国 ざいりゅうかんりきよく 在留管理局 ☎0570-034259
とくべつえいじゅうしゃきよか 特別永住者許可	う ひ にち いない とくべつえいじゅうしゃ ひと 生まれた日から60日以内（特別永住者の人）	しみん か 市民課 ないせん ☎内線 210
しゅっしょうれんらくひよう 出生連絡票	できるだけはやく	やしお しりつ ほけん 八潮市立保健センター ☎048-995-3381
じどう てあて 児童手当	う つぎ ひ にち いない 生まれた次の日から15日以内 くわ かくにん ※詳しいことは29ページを確認してください。	こそだ しえん か 子育て支援課 ないせん ☎内線 209
こうてき いりよう ほけん 公的医療保険	けんこう ほけん 健康保険 しゃかい ほけん （社会保険）	かいしや てつづ 会社で手続きしてください。
	こくみんけんこう ほけん 国民健康保険 う ひ にち いない 生まれた日から14日以内	こくほ ねんきん か 国保年金課 ないせん ☎内線 214


(3) 誕生祝金支給事業（子育て支援課 ☎内線 209）

しやくしよ こ たんじやう いわ たんじやういわきん しきやう こ う
 市役所から、子どもの誕生のお祝いとして誕生祝金を支給します。子どもが生まれたときに
 てつづ しきやう じゅうしよれき じやうけん
 手続きしてください。支給には、住所歴などの条件があります。

Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Documents with portrait photograph of the pregnant mother to verify her identity (residence card (<i>zairyū kādo</i>), Special Permanent Resident Certificate (<i>tokubetsu eijū-sha shōmei-sho</i>), etc.) • Individual Number card (also known as My Number card)
-----------------	--

Mothers will receive the Maternal and Child Health Handbook together with subsidy vouchers for maternity health check-ups. Subsidy vouchers reduce the cost of maternity health check-ups at a hospital or clinic. The vouchers can be used at designated hospitals or clinics.

(2) Birth of a child

Notification	By when		Place
Notification of Birth (<i>shusshō-todoke</i>)	Within 14 days from the date of birth [Necessary items] <ul style="list-style-type: none"> • Notification of Birth (requires a birth certificate (<i>shusshō shōmeisho</i>) available from the hospital or clinic) • Maternal and Child Health Handbook (<i>boshikenkō techō</i>) • Seal 		Civil Affairs Division ☎ Extension 210
Acquisition of status of residence	Within 30 days from the date of birth Mid- to long-term residents must complete procedures.		Tokyo Regional Immigration Services Bureau ☎ 0570-034259
Special permanent resident permit	Within 60 days from the date of birth (special permanent residents)		Civil Affairs Division ☎ Extension 210
Birth report form (<i>shusshō renraku-hyō</i>)	As early as possible		Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381
Child allowance	Within 15 days from the day after the date of birth * See p. 30 for details.		Parent and Children Support Division ☎ Extension 209
Public medical insurance	Health insurance (social insurance)	Please perform the procedures at your company.	
	National health insurance	Within 14 days from the day after the date of birth	National Health Insurance and National Pension Division ☎ Extension 214

(3) Congratulatory childbirth payment service

(Parent and Children Support Division ☎ Extension 209)

The city office provides a childbirth payment to celebrate the birth of a child. Please complete the procedures when the child is born. Payment is dependent upon conditions including length of time at residence.

(4) 子どもの健康診査・定期予防接種（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

乳児健康診査（生まれてから4か月後と10か月後）や

定期予防接種は決められた医療機関で行います。

幼児健康診査（1歳6か月児、3歳児）は

保健センターで行います。



(5) 子どもの相談・教室（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

相談の種類	内容
① 乳幼児相談	毎月1回、子どもの身体計測や保健栄養の相談ができます。
② すこやか相談	毎月1回、発育や発達、言葉の遅れなどの心配がある人は専門相談ができます。予約が必要です。
③ ママのこころの相談	毎月1回、子育ての不安について相談ができます。予約が必要です。
④ 離乳食教室	毎月1回、栄養士が離乳食の進め方やつくり方を教えます。予約が必要です。

2 こそだ しえん 子育て支援



(1) 児童手当（子育て支援課 ☎内線209）

児童手当は、日本で中学校卒業までの子どもを育てている人がもらえるお金です。子どもが生まれたときや、転入、転出のときに手続きしてください。支給には所得などの条件があります。

いつまでに	<ul style="list-style-type: none"> 子どもが生まれた次の日から15日以内 転入のとき（前の市町村の転出予定日の次の日から15日以内） 転出のとき（転出予定日の次の日から15日以内）
必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> 本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など） マイナンバーカード 金融機関（銀行）の口座情報がわかるもの（銀行の通帳など）

(2) 児童扶養手当・特別児童扶養手当（子育て支援課 ☎内線209、障がい福祉課 ☎内線453）

児童扶養手当は、一人で子どもを育てている人がもらえるお金です。

特別児童扶養手当は、障がいがある子どもを育てている人がもらえるお金です。

(4) Child health check-ups and routine immunizations

(Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Infant health check-ups (at 4 months and 10 months after birth) and routine immunizations are performed at designated hospitals and clinics.

Infant health check-ups (at the age of 1 year and 6 months and at the age of 3) are performed at Yashio City Health Center.



(5) Child consultation and classes (Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Type of consultation	Content
1) Infant consultation	Consultation on children's physical measurements, health, and nutrition is available once per month.
2) "Sukoyaka" consultation	Persons with concerns over their child's growth, development, delayed language development, and other matters can receive professional consultation once per month. An appointment is required.
3) "Mama's Heart" consultation	Consultation on childcare-related anxieties is available once per month. An appointment is required.
4) Baby food class	Once a month, a nutritionist offers tips on how to make baby food and how to get babies to eat it. A reservation is required.

2 Childcare support



(1) Child allowance (Parent and Children Support Division ☎ Extension 209)

A monetary child allowance is provided to persons raising children of up to junior high school age in Japan. When a child is born, or when moving in or out, please perform the necessary procedures. Payment is dependent upon conditions including income.

By when	<ul style="list-style-type: none">• Within 15 days from the day after the date of birth• When moving in (within 15 days from the day after the scheduled date of moving out from the previous municipality)• When moving out (within 15 days from the day after the scheduled date of moving out)
Necessary items	<ul style="list-style-type: none">• Documents to verify identity (residence card (<i>zairyū kado</i>), Special Permanent Resident Certificate (<i>tokubetsu eijū-sha shōmei-sho</i>), etc.)• Individual Number card (also known as My Number card)• Documentation showing account information at a financial institution (bank passbook, etc.)

(2) Child support allowance, Special child support allowance

(Parent and Children Support Division ☎ Extension 209;
Handicapped Citizens Welfare Division ☎ Extension 453)

A monetary child support allowance is provided to persons raising a child as a single parent.

A monetary special child support allowance is provided to persons raising a child with disabilities.

(3) こども医療費（子育て支援課 ☎内線209）

0歳から中学校3年生までの子どもが医療機関を受診したときに払う

お金の一部を助成（埼玉県と八潮市がお金を払うこと）します。

※県内の医療機関を受診したときは、「こども医療費受給資格証」を

医療機関で見せてください。県外の医療機関を受診したときは、一度

お金を払ってから子育て支援課でお金を戻す手続きをしてください。



(4) ひとり親家庭等医療費（子育て支援課 ☎内線209）

一人で子どもを育てている人が、医療機関を受診したときに払うお金の一部を助成（埼玉県と八潮市がお金を払うこと）します。助成には所得などの条件があります。

(5) 子育て支援のサービス（子育て支援課 ☎内線839）

ファミリー・サポート・センター事業	
サービス内容	親の代わりに子どもを保育所などに迎えに行ったり、子どもの世話をしてくれる人を紹介します。
対象	八潮市に住んでいる人または八潮市で働いている人で、生後6か月から小学校6年生までの子どもがいる人
場所	やしお子育てほっとステーション ☎048-951-0312
お金	1時間：700円または800円

緊急サポート（病児・病後児）事業	
サービス内容	急な用事や泊りで子どもを預けたいとき、子どもが病気のときに、子どもを預かってくれる人を紹介します。
対象	八潮市に住んでいる人で、小学校6年生までの子どもがいる人
場所	緊急サポートセンター埼玉 ☎048-297-2903
お金	1時間：1,000円または1,200円 1泊：10,000円

(3) Child medical expenses

(Parent and Children Support Division ☎ Extension 209)

A partial subsidy for hospital and clinic expenses is provided for children, from newborns to children in the third grade of junior high school, paid by Saitama Prefecture and the City of Yashio.

* Please show your Child Medical Expense Subsidy Certificate when visiting a hospital or clinic in the prefecture. If you visit a hospital or clinic outside the prefecture, please pay the fees there and then perform procedures at the Parent and Children Support Division to have the fees returned.



(4) Medical expenses for single-parent families

(Parent and Children Support Division ☎ Extension 209)

A partial subsidy is provided for hospital and clinic expenses borne by single parents raising a child, paid by Saitama Prefecture and the City of Yashio. Eligibility for the subsidy is dependent upon conditions including income.

(5) Childcare support services (Parent and Children Support Division ☎ Extension 839)

Family Support Center service	
Content of service	This service provides introductions to persons who can pick up children from nursery school or otherwise take care of children on behalf of parents.
Eligible persons	Persons who live or work in Yashio and who are parents of children between the age of 6 months and the sixth grade of elementary school
Place	Yashio Childcare Hot Station (<i>Yashio kosodate hotto station</i>) ☎ 048-951-0312
Cost	700 yen or 800 yen per hour

Emergency Support (Ill and Convalescent Children) service	
Content of service	This service provides introductions to persons who are able to take in children when sudden circumstances arise, when you wish to make an overnight stay, and when your child is ill.
Eligible persons	Persons who live in Yashio and are parents of children up to the sixth grade of elementary school
Place	Emergency Support Center Saitama (<i>kinkyū support center Saitama</i>) ☎ 048-297-2903
Cost	1,000 yen or 1,200 yen per hour 10,000 yen per night

サービス内容

こそだ やくだ
子育てに役立つサービスについて、パソコン・スマートフォンから
み 見られる Web サイト・アプリです。

3

ほいく 保育



(1) 保育所・学童保育所 (保育課 ☎内線 3 | 4)

しごと おや かぞく か こ せわ しせつ
仕事などを行っている親や家族の代わりに子どものお世話をする施設です。

にゅうしょ ばあい ほいく か しんせい
入所する場合は、保育課に申請してください。

ほいくしょ 保育所	たいしょう 対象	せいご げつ しょうがっこう はい まえ こ 生後6か月から小学校に入る前の子ども いちぶ ほいくしょ せいご にち にゅうしょ (一部の保育所では生後57日から入所できます)
	かね お金	せたい じょうきよう ちが 世帯の状況によって違います。
がくどう ほいくしょ 学童保育所	たいしょう 対象	しない しょうがっこう かよ じどう 市内の小学校に通う児童
	かね お金	げつがく えん きょうだい にゅうしょ ばあい おや かてい ばあい 月額9,000円 (兄弟で入所する場合やひとり親家庭の場合は やす 安くなります。)

(2) 一時保育 (保育課 ☎内線 3 | 4)

おや かぞく きゅう ようじ こ ほいく
親や家族が急な用事で子どもを保育できないときやリフレッシュしたいときに、

こ いちじてき あず しせつ
子どもを一時的に預かる施設です。

たいしょう 対象	さいいじょう しゅうだん ほいく かのう こ 1歳以上で集団保育が可能な子ども
ばしょ 場所	コピープリスクールやしおステーション、けやきの森保育園やしお、 やしお ほいくえん 八潮かえて保育園
かね お金	じかん えん 1時間：400円

(3) 病児保育 (子育て支援課 ☎内線 839)

おや しごと びょうき こ
親が仕事などで、病気の子どもの

かんご
看護することができないときに、

こ いちじてき あず しせつ
子どもを一時的に預かる施設です。



3 Child care



(1) Nursery schools, After-school child care (Child Day Care Division ☎ Extension 314)

These facilities take care of children on behalf of parents and family members engaged in work or other activities. Placement requires application at the Child Day Care Division.

Nursery schools	Eligible persons	Children between the age of 6 months and the age of entry into elementary school (Some nursery schools accept children as young as 57 days.)
	Cost	Cost varies with household circumstances.
After-school child care	Eligible persons	Children attending elementary school in the city
	Cost	9,000 yen per month (reduced for enrolled siblings and for single-parent families)

(2) Temporary child care (Child Day Care Division ☎ Extension 314)

These facilities take in children for short periods when parents or family members are unable to watch children due to sudden errands, or just need a break.

Eligible persons	Children of age 1 and older who are able to take part in group child care
Place	Coby Preschool Yashio Station, Keyakinomori Nursery School Yashio (<i>Keyakinomori hoikuen Yashio</i>), Yashio Kaede Nursery School (<i>Yashio Kaede hoikuen</i>)
Cost	400 yen per hour

(3) Child care for children with illnesses

(Parent and Children Support Division
☎ Extension 839)

These facilities take in children with illnesses for short periods when the parents are unable to provide care due to work or other reasons.



たいしょう 対象	びょうき せいご げつ しょうがっこう ねんせい こ 病気やけがをした、生後6か月から小学校3年生までの子どもで、 いし びょうじ ほうい しょう りょう みと ばあい 医師が病児保育の利用を認めている場合
ばしょ 場所	はなくる びょうじ びょうご ほういしつ 花心病児病後児保育室 ☎048-948-8562
かね お金	にち えん 1日：2,000円

4

きょういく 教育



(1) 日本にほんの学校教育がっこうきょういく

日本にほんの義務教育制度ぎむ きょういく せいどは、小学校6年間しょうがっこう ねんかん さい さい（6歳～12歳）と中学校3年間ちゅうがっこう ねんかん さい さい（12歳～15歳）です。

さらに教育を受けたい場合、小学校に入る前の子どもは幼稚園きょういく う ばあい しょうがっこう はい まえ こ ようちえん ちゅうがっこうそつぎょうご しけん、中学校卒業後は試験を受けて高等学校3年間、大学4年間こうとうがっこう ねんかん だいがく ねんかん たんき だいがく ねんかん しんがく（短期大学は2年間）に進学することが

できます。学校には、公立（国立、県立、市立）と私立があります。

どの学校も、学年は4月に始まり、次の年の3月に終わります。



(2) 市立小学校・中学校（学務課 ☎内線415）

市立小学校・中学校は、日本語の能力にかかわらず入学できますが、

授業は日本語で行われます。住んでいる場所によって、入学する

学校が決まっています。授業料はかかりませんが、給食費や教材費などでお金がかかります。

にゅうがく てつづ 入学の手続き	まいとし がつまつころ たいしょう こ ほごしゃ にゅうがくとどけ しゅうがく つうちしょ 毎年11月末頃に、対象となる子どもの保護者へ入学届（就学通知書）が とど こ しめい せいねんがっぴ か してい がっこう 届きます。子どもの氏名や生年月日などを書いて、指定された学校（また ざいがくちゅう しょうがっこう ていしゅうつ は在学中の小学校）へ提出してください。
てんこう てつづ 転校の手続き	しみん か じゅうみんどうろく てつづ がくむか てつづ 市民課で住民登録の手続きをしたあと、学務課で手続きしてください。

(3) 特別支援教育・特別支援学校（指導課 ☎内線359）

特別支援教育とは、障がいがある子どもや、学習することが難しい子どもに、適切な教育や指導、支援を行うことです。

特別支援学校では、障がいがある子ども一人ひとりの状態に合わせて、学習や生活に必要な知識、技能を教えます。

(4) 教育相談・就学相談など（指導課 ☎内線359）

学校生活での不安や、就学（入学）する子どもの発育や発達などについて相談できます。

Eligible persons	Children between the age of 6 months and the 3rd year of elementary school who are ill or injured and for whom a physician has approved day care for children with illnesses
Place	Hanakukuru Child Care Room for Children Recovering from Illness (<i>Hanakukuru byō-ji byōgo-ji hoiku-shitsu</i>) ☎ 048-948-8562
Cost	2,000 yen per day

4

Education



(1) School education in Japan

Compulsory education in Japan consists of 6 years of elementary school (ages 6 to 12) and 3 years of junior high school (ages 12 to 15). Further education for children includes kindergarten prior to elementary school and, after graduation from junior high school and passing the necessary entrance exams, 3 years of high school and 4 years of university (or 2 years of junior college).

Schools include public (national, prefectural, and municipal) and private schools. For all of these, the school year begins in April and ends in March of the following year.



(2) Municipal elementary schools and junior high schools

(School Affairs Division ☎ Extension 415)

Enrollment in municipal elementary and junior high schools is possible regardless of Japanese proficiency, but classes are conducted in Japanese. The school in which a resident's children will be enrolled depends on where the family lives. Although there are no tuition fees, there are expenses for school lunches, educational materials, etc.

Enrollment procedures	An enrollment notice (notification of admission) is sent to parents of eligible children around the end of November every year. Write the child's name, date of birth and other information and submit it to the designated school (or to the elementary school currently attended).
School transfer procedures	After the completion of resident registration at the Civil Affairs Division, procedures must be performed at the School Affairs Division.

(3) Special needs education, Special needs schools (Guidance Department ☎ Extension 359)

Special needs education provides appropriate education, guidance, and support to children with disabilities and children who have difficulty learning.

Special needs schools teach knowledge and skills for learning and living, tailored to the individual circumstances of children with disabilities.

(4) Educational consultation, school attendance consultation, etc.

(Guidance Department ☎ Extension 359)

Consultation on school life and on the growth and development of children attending/entering school is available here.

【5】介護／障がい

I

介護



(1) 介護保険制度（長寿介護課 ☎内線 4 4 3）

介護保険は、病気などで日常生活に困ったときも、できるだけ自分の家で生活するためのサービスを受けられる制度です。

対象	40歳以上の人
お金（保険料）	加入している公的医療保険や、収入、年齢によって、払う金額が違います。

※40歳から64歳までの人は、加入している公的医療保険の保険料とあわせて払います。
65歳以上の人は、納付書や口座振替などで払います。

(2) 介護保険サービス（長寿介護課 ☎内線 8 4 9）

介護保険に加入している人は、年をとったり病気になったりしたとき介護（食事や風呂など生活の世話をしてもらうこと）のサービスを利用できます。

サービスを利用するためには、介護が必要な状態の認定が必要です。



対象	・ 65歳以上の人 ・ 40歳以上 64歳以下で特定の病気により介護が必要な人
必要なもの	・ 介護保険被保険者証 ・ 保険証（加入している公的医療保険の被保険者証） ・ いつも行っている医療機関がわかるもの（診察券など）

2

障がい



(1) 障がい者手帳（障がい福祉課 ☎内線 4 2 8）

心身に障がいがある人がもらう手帳です。障がいの状態によって利用できるサービスが違います。
手続きに必要な書類などは、手帳ごとに違います。



[5] Long-Term Care / Disabilities

I Long-term care

(1) Long-term care insurance system

(Longevity and Nursing Department ☎ Extension 443)

Long-term care insurance is a system that provides persons who have difficulties in daily living due to illness or other reasons with services that allow them to live as independently as possible in their homes.

Eligible persons	Persons of age 40 or older
Insurance premium	The amounts paid vary with individuals' public medical insurance, income, and age.

* For persons between the ages of 40 and 64, premiums are paid together with premiums for public medical insurance. Persons of age 65 or older pay by payment slip, account transfer, etc.

(2) Long-term care insurance services

(Longevity and Nursing Department ☎ Extension 849)

Persons enrolled in long-term care insurance can make use of long-term care services upon reaching old age or becoming ill. Use the services requires certification of a condition requiring long-term care.



Eligible persons	<ul style="list-style-type: none"> • Persons of age 65 or older • Persons between the ages of 40 and 64 who require long-term care due to a specific illness
Necessary items	<ul style="list-style-type: none"> • Long-term care insurance certificate • Health insurance card (Insurance certificate for your public medical insurance) • Documents indicating the individual's regular hospital or clinic (patient registration card, etc.)

2 Disabilities

(1) Certification for Persons with Disabilities (*shōgaisha techō*)

(Handicapped Citizens Welfare Division ☎ Extension 428)

This Certification is issued to persons with physical or mental disabilities. The services available vary with disability status. Documents required for procedures vary by Certification.



てちょう しゅるい 手帳の種類	たいしょう 対象
①身体障害者手帳 しんたいしょうがいしやてちょう	びょうき め みみ て あし しんぞう しょう ひと たいしょう 病気やけがのため、目、耳、手、足、心臓などに障がいがある人が対象です。
②療育手帳 りょういくてちょう	じどう そうだんしょ さい みまん さいたまけん 児童相談所（18歳未満）、埼玉県リハビリテーションセンター ちてき しょうがいしや こうせい そうだんしょ さい いじょう ちてきしょう はんてい （知的障害者更生相談所：18歳以上）で知的障がいがあると判定された ひと たいしょう はんてい おこな まえ しょう ふくし か めんだん おこな 人が対象です。判定を行う前に障がい福祉課で面談を行います。
③精神障害者保健 ふくしてちょう 福祉手帳	せいしんしょう はったつしょう にんちしょう ふく 精神障がい（てんかん、発達障がい、認知症なども含む）のため、 ちようき にちじょうせいかつ しゃかいせいかつ せいやく ひと たいしょう 長期にわたり日常生活または社会生活への制約がある人が対象です。

【6】相談窓口／日本語教室・通訳

I 相談窓口

(1) DV相談（人権・男女共同参画課 ☎内線811）

DV（配偶者やパートナーからの暴力）について相談できます。

(2) 女性相談（人権・男女共同参画課 ☎内線811）

夫婦の問題など、女性が抱える様々な悩みについて、専門の女性相談員と一緒に考え、解決の方法を探すお手伝いをします。

(3) 人権相談（人権・男女共同参画課 ☎内線811）

プライバシーの侵害など基本的人権について相談できます。

(4) こころの健康相談（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

よく眠れない、食欲がない、悲しくなる、怒りやすいなど、
こころの健康について精神科医に相談できます。

(5) 健康相談会（八潮市立保健センター ☎048-995-3381）

健康診断結果の読み方や生活習慣について相談できます。

(6) 消費生活相談（商工観光課 ☎336）

悪質商法などのトラブルや借金問題など、消費生活について相談できます。



Types of certification	Eligible persons
1) Physical Disability Certificate (<i>shintai shōgaisha techō</i>)	This Certificate is issued to persons who have disabilities related to the eyes, ears, arms, feet, heart, etc. due to illness or injury.
2) Medical Treatment and Education Handbook (<i>ryōiku techō</i>)	This Handbook is issued to persons who have been judged to have intellectual disabilities at a child guidance office (under age 18) or at the Saitama Rehabilitation Center (Recovery Consultation Office for Persons with Intellectual Disabilities: age 18 and older). Before a determination is made, interviews are held at the Handicapped Citizens Welfare Division.
3) Mental Disability Certificate (<i>seishin shōgaisha hoken fukushi techō</i>)	This Certificate is for persons who face long-term restrictions on daily or social life due to mental disabilities (epilepsy, developmental disabilities, dementia, etc.).

[6] Consultation Desks / Japanese Language Classes, Interpreting Services

I Consultation desks

(1) Domestic violence (DV) consultation

(Human Rights and Gender Equality Department ☎ Extension 811)

Consultation on domestic violence (DV) is available here.

(2) Women's consultation (Human Rights and Gender Equality Department ☎ Extension 811)

Professional female counselors offer assistance in considering and resolving marital problems and other concerns faced by women.

(3) Human rights consultation (Human Rights and Gender Equality Department ☎ Extension 811)

Consultation on basic human rights issues such as invasion of privacy is available here.

(4) Mental health consultation

(Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Consultation with psychiatrists on sleep issues, lack of appetite, sadness, feelings of anger, and other aspects of mental health is available here.



(5) Health counseling groups (Yashio City Health Center ☎ 048-995-3381)

Consultation on lifestyle habits and on how to interpret health check-up results is available here.

(6) Consumer life consultation

(Commerce, Industry, and Sightseeing Department ☎ Extension 336)

Consultation on troubles involving finances, fraudulent business practices, and other aspects of consumer life is available here.

(1) 日本語教室 (市民協働推進課 ☎内線 465)

にほんごきょうしつ しみんきょうどうすいしんか ないせん
八潮市には、ボランティアによる日本語教室があります。

にほんごきょうしつ かいさい ようび ばしょ かね
日本語教室が開催されている曜日や場所、お金などは

しやくしょ かくにん
市役所のホームページで確認できます。



(2) 外国人相談窓口

がいこくじんそうごうそうだん さいたま でんわ せいかつそうだん つうやく おこな
外国人総合相談センター埼玉では、電話による生活相談や通訳などを行っています。

がいこくじんそうごうそうだん さいたま
外国人総合相談センター埼玉 QR ☎048-833-3296

<p>そうだんないよう 相談内容</p>	<p>① でんわ せいかつそうだん おこな にゅうこく かんり せいど ろうどうもんだい 電話による生活相談を行います。また、入国管理制度、労働問題、 ほうりつもんだい せんもんそうだん よやく う つ 法律問題の専門相談の予約を受け付けます。 せんもんそうだん たいめん でんわ よやく ※専門相談は対面です。電話で予約してください。</p> <p>② こうきょう きかん しやくしょ びょういん にほんご こま 公共機関（市役所、病院など）で日本語がわからなくて困ったときは でんわ つうやく 電話で通訳します。</p>
<p>じかん 時間</p>	<p>げつようび きんようび ごぜん じ ごご じ 月曜日～金曜日 午前9時～午後4時</p>
<p>たいおうげんご 対応言語</p>	<p>えいご ちゅうごくご ご ご かんこく ちょうせんご ご 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、 タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、ウクライナ語、ロシア語、 にほんご やさしい日本語</p>



2 Japanese language classes, Interpreting services



(1) Japanese language classes

(Citizen's Promotion Department ☎ Extension 465)

Volunteers in Yashio offer Japanese language classes.

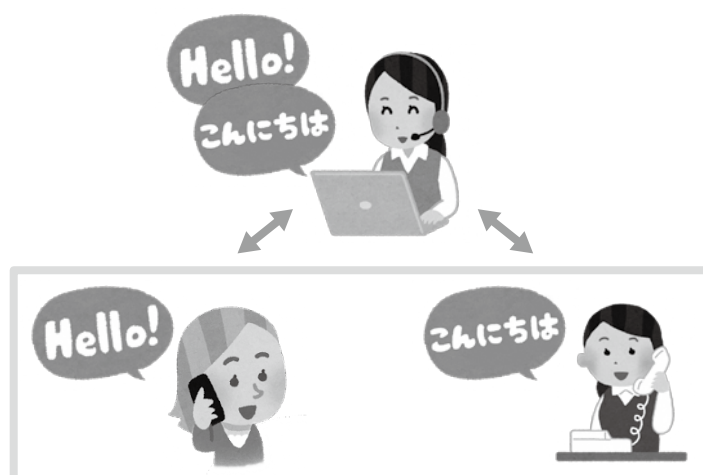
The city office website provides information on dates, locations, cost, etc. for Japanese language classes.



(2) Consultation desk for foreigners

Saitama Information & Support (SIS) offers living-related consultation and interpretation by telephone.

Saitama Information & Support (SIS)  ☎ 048-833-3296	
Content of consultation	<p>1) Living-related consultation is offered by telephone. Appointments can be made for specialized consultation regarding immigration, labor issues, and legal issues. * Professional consultation is conducted in person. An appointment is required.</p> <p>2) Interpretation by telephone is available for persons experiencing language difficulties at public institutions (city office, hospitals, etc.).</p>
Hours	9:00 AM to 4:00 PM, Monday to Friday
Supported languages	English, Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepali, Ukrainian, Russian, Easy Japanese



<p>QR① P. 5・6</p> <p><small>さいがいじょうほう</small> 災害情報アプリ「Safety tips」のダウンロード Download the Safety Tips app</p> <p>Android iPhone</p>  	<p>QR② P. 7・8</p> <p><small>いりょうじょうほうていきょう</small> 医療情報提供システム Medical Information System</p> 	<p>QR③ P. 9・10</p> <p><small>しゅうしゅう</small> ごみ収集カレンダー Garbage Collection Calendar</p> 
<p>QR④ P. 9・10</p> <p><small>ぶんべつひょう</small> ごみ分別表 Garbage Sorting Chart</p> 	<p>QR⑤ P. 11・12</p> <p><small>そうか</small> ハローワーク草加 Public Employment Security Office (Soka Office)</p> 	<p>QR⑥ P. 11・12</p> <p><small>さいたま りょうどうきょく がいこくじん りょうどうしゃそうだん</small> 埼玉労働局外国人労働者相談コーナー Consultation Service for Foreign Workers (Saitama Labor Bureau)</p> 
<p>QR⑦ P. 13・14</p> <p><small>じゅうたくじょうほうていきょう</small> セーフティネット住宅情報提供システム Safety Net Housing Information System</p> 	<p>QR⑧ P. 33・34</p> <p><small>こそだ おうえん</small> やしお子育て応援ナビ Yashio Child Care Support Navigator</p> 	<p>QR⑨ P. 41・42</p> <p><small>がいこくじん そうごう そうだん</small> 外国人総合相談センター埼玉 Saitama Information & Support (SIS)</p> 

やしおし がいこくじん しみん
八潮市外国人市民のためのくらしのガイドブック
Yashio City Living Guidebook for Foreign Citizens

れいわ ねん ねん がつ
令和5年(2023年)3月
March 2023

はっこう やしおし
発行：八潮市
Issued by: Yashio City

しよざいち
所在地：〒340-8588

さいたまけんやしおしちゅうおういっちょうめ ばんち
埼玉県八潮市中央一丁目2番地1
Address: 1-2-1 Chuo, Yashio-shi, Saitama 340-8588

でんわ だいひょう
電話：048-996-2111(代表)
Phone: 048-996-2111 (main number)

メール：shiminkyodo@city.yashio.lg.jp
Email: shiminkyodo@city.yashio.lg.jp

ホームページ：https://www.city.yashio.lg.jp
Website: https://www.city.yashio.lg.jp

へんしゅう やしおし しみんかつりよくすいしんぶ しみんきょうどうすいしんか
編集：八潮市 市民活力推進部 市民協働推進課
Edited by: Citizen's Promotion Department, Citizen Activities Promotion Division, Yashio City

やしおし
八潮市ホームページ
Yashio City Website

